

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)

DOI: <https://doi.org/10.18454/RULB.2023.46.20>

К ВОПРОСУ О ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕХНОЛОГИИ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В АСПИРАНТУРЕ

Научная статья

Левин А.И.^{1*}, Левина Л.В.²

¹ ORCID : 0000-0003-1497-3623;

² ORCID : 0000-0001-8273-5067;

¹ Региональное информационное агентство «Курск», Курск, Российская Федерация

² Юго-Западный государственный университет, Курск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (alekselevin[at]yandex.ru)

Аннотация

В статье определяется возможность интеграции технологии смешанного обучения в процесс преподавания иностранных языков в аспирантуре в неязыковом вузе. Рассматриваются основные модели смешанного обучения. Анализируются как положительные и отрицательные стороны смешанного обучения, так и педагогические условия для эффективной реализации рассматриваемой образовательной технологии. Авторами выделяются предпосылки и условия, определяющие возможность применения технологии смешанного обучения в аспирантуре. Обобщен опыт внедрения рассматриваемой технологии в образовательный процесс Юго-Западного государственного университета. Делается вывод о возможности использования Rotation model и Flex model в преподавании дисциплин «Иностранный язык», «Научная коммуникация на иностранном языке» в аспирантуре.

Ключевые слова: аспирантура, иностранный язык, смешанное обучение.

ON THE POSSIBILITY OF USING BLENDED LEARNING TECHNOLOGY IN TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN GRADUATE SCHOOL

Research article

Levin A.I.^{1*}, Levina L.V.²

¹ ORCID : 0000-0003-1497-3623;

² ORCID : 0000-0001-8273-5067;

¹ Kursk Regional News Agency, Kursk, Russian Federation

² Southwest State University, Kursk, Russian Federation

* Corresponding author (alekselevin[at]yandex.ru)

Abstract

The article defines the possibility of integrating blended learning technology into the process of teaching foreign languages in graduate school in a non-linguistic university. The main models of blended learning are examined. Both positive and negative sides of blended learning and pedagogical conditions for effective implementation of the studied educational technology are analysed. The authors highlight the prerequisites and conditions that determine the possibility of using blended learning technology in graduate school. The experience of implementation of the technology in question in the educational process of the South-West State University is generalized. The conclusion is made about the possibility of using Rotation model and Flex model in teaching the disciplines "Foreign Language", "Scientific Communication in a Foreign Language" in graduate school.

Keywords: graduate school, foreign language, blended learning.

Введение

Еще до введения ковидных ограничений и массового перехода на дистанционное обучение многими специалистами выделялся ряд проблем, возникающих в процессе преподавания иностранных языков на неязыковых направлениях подготовки и требующих новых методических решений. В частности, О.Н. Баклашкина, Н.В. Максимова, С.С. Луц называли разный уровень владения иностранным языком у зачисленных абитуриентов, разную мотивацию к изучению иностранного языка, индивидуальные особенности обучающихся. В качестве средства решения этих проблем рассматривалось использование в учебном процессе технологии смешанного обучения. Работа в виртуальном образовательном пространстве в условиях неблагоприятной эпидемиологической ситуации, имевшей место в начале двадцатых годов этого столетия, обозначила насущную потребность в применении смешанной формы обучения, сочетающей традиционные формы аудиторного обучения с элементами дистанционного обучения [1]. Вслед за Т.В. Кружилиной, В.В. Звягинцевой отметим, что дистанционная форма обучения иностранным языкам, не подкрепленная аудиторными занятиями с преподавателем, не обеспечивает надлежащего уровня развития речевых и социокультурных умений и навыков. Технология смешанного обучения сочетает в себе технологические достижения и реальное общение преподавателя и обучающихся [4, С. 115].

В этом аспекте видится актуальной проблема рационального использования учебного времени в аспирантуре, решением которой, на наш взгляд, является использование в учебном процессе технологии смешанного обучения.

Исходя из сказанного, целью данного исследования является определение возможности применения технологии смешанного обучения в преподавании иностранных языков в аспирантуре. Объектом исследования является процесс преподавания иностранного языка в аспирантуре, предметом – использование технологии смешанного обучения в преподавании иностранного языка в аспирантуре.

Методы и принципы исследования

В ходе нашего исследования использовались методы анализа работ о смешанном обучении отечественных и зарубежных авторов; сравнительного анализа традиционных и дистанционных технологий в преподавании иностранных языков; изучения рабочих программ дисциплин «Иностранный язык», «Научная коммуникация на иностранном языке» в аспирантуре. В качестве методологической основы мы использовали системный подход.

В методической литературе встречаются различные термины, относящиеся к смешанному обучению (blended learning): гибридное обучение (hybrid learning), комбинированное обучение (mix-model instruction), веб-расширенное обучение (web-enhanced instruction) [5, С. 246]. М.Ю. Лебедева приводит в качестве примера основных апробированных моделей смешанного обучения ротационную модель (Rotation model – чередование аудиторных занятий и самостоятельной работы онлайн в асинхронном режиме), разделяющуюся на четыре подвиды, и гибкую (Flex model – большая часть учебного времени посвящена самостоятельным занятиям онлайн. По мере необходимости преподаватель проводит консультации в аудитории) [6, С. 60-61]. Среди моделей смешанного обучения выделяют также Face-to-face Driver – онлайн обучение подкрепляет обучение в аудитории; Online Lab – работа в электронной среде организована на протяжении всего учебного курса; Self-Blend Model – обучающиеся самостоятельно делают выбор курсов, которые надо дополнить онлайн занятиями; Online Driver Model – дистанционное обучение в электронной среде [8, С. 116]. И.А. Малинина характеризует смешанное обучение как «комбинирование живого обучения с обучением при помощи Интернет-ресурсов, позволяющих осуществлять совместную деятельность участников образовательного процесса» [7]. При этом от 30 до 79% учебного времени должно проходить в режиме онлайн, тогда это будет считаться смешанным обучением [11, С. 5]. В этом контексте представляет интерес исследование возможности применения технологии смешанного обучения и педагогических условий ее реализации в процессе преподавания иноязычных дисциплин в аспирантуре.

Основные результаты

В настоящее время возможность применения смешанного формата обучения рассматривается многими российскими вузами. В качестве положительных сторон смешанного обучения в педагогической литературе выделяют доступность интернет-ресурсов, гибкость образовательного процесса, компенсацию нехватки аудиторных часов, реализацию индивидуального подхода к обучающимся, учебную автономию [9, С. 102]. В то же время отмечаются и недостатки: зависимость от технических средств обучения, необходимость техподдержки, отсутствие непосредственного контакта с преподавателем, как следствие, трудности в усвоении учебного материала, специфика электронного образовательного контента [3]. Интересно отметить, что в период до ковидных ограничений одним из объективных недостатков технологии смешанного обучения называли низкий уровень владения компьютерными технологиями преподавателями вузов. Однако за прошедшее время уровень значительно возрос, в том числе и благодаря организованной в вузах программе повышения квалификации по работе с современными информационными технологиями в высшем образовании. Дополнительным фактором, позволившим совершенствовать и актуализировать информационную компетентность профессорско-преподавательского состава, стало активное внедрение и использование электронной образовательной среды.

В качестве основной предпосылки к возможной интеграции смешанного обучения в процесс преподавания иностранного языка в аспирантуре выделим расширенное использование информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе высшего образования в последнее время. Разделяя мнение М.Ю. Лебедевой, заметим, что смешанное обучение и обучение с применением информационных технологий не являются одним и тем же [6, С. 60]. Мы рассматриваем последнее как важное условие реализации технологии смешанного обучения. Аспиранты, как правило, являются уверенными пользователями в сфере ИКТ. Рассмотрим один из основных видов учебной деятельности аспирантов, которым является перевод (включая реферативный) аутентичной научной литературы с иностранного языка на русский по своему направлению подготовки. Аспирантам рекомендуется самостоятельно выбрать текст, используя интернет-ресурсы. Преподаватель проверяет соответствие выбранного текстового материала предъявляемым требованиям. В современных условиях это легко сделать, используя возможности электронной почты, мессенджеров или в режиме видео конференции. Опыт практической работы показывает, что этот этап работы следует проводить индивидуально с каждым аспирантом, поскольку учебные группы формируются из аспирантов разных направлений подготовки, соответственно, профессиональная тематика выбранного текстового материала у всех разная.

На наш взгляд, еще одной предпосылкой является психологическая готовность аспирантов к такому формату обучения. Учебные занятия в аспирантуре сопряжены с научно-исследовательской деятельностью. Совместно со своими научными руководителями многие аспиранты принимают участие в грантах, разрабатывают важные проекты, принимают активное участие в общественной жизни своего вуза. Некоторые иностранные аспиранты в силу объективных обстоятельств не могут покинуть свою страну. В этих случаях важна возможность дистанционного общения со своим преподавателем.

В электронной информационно-образовательной среде Юго-Западного государственного университета размещены все необходимые учебные материалы, что делает их доступными для обучающихся в любое время, а не только во время занятий по расписанию. Это дает возможность аспирантам самим контролировать свой темп обучения, его место и время. Реализация эффективного смешанного обучения возможна при обеспечении ряда педагогических условий. Такими, по мнению О.В. Борщевой, следует считать готовность профессорско-преподавательского состава кафедры иностранных языков работать в электронной среде; на работу в электронной среде должно отводиться не

более 50% учебного времени; включение творческих и исследовательских заданий; формирование учебной автономии обучающихся; регулярное сетевое взаимодействие преподаватель-аспирант, аспирант-аспирант, аспирант-группа аспирантов; закрепление знаний на аудиторных занятиях; контроль – тестирование онлайн [2, С. 78].

На наш взгляд, в аспирантуре учебное время в электронной среде может быть и больше 50%, ввиду большей учебной автономии аспирантов. Видится необходимым включение творческих и исследовательских заданий. Например, «Выберите научную статью по своему направлению подготовки на изучаемом иностранном языке. Проанализируйте композицию статьи. Выпишите примеры употребления вводных слов. Выберите предложения с использованием конструкций в страдательном залоге, переведите их на русский язык. Выберите используемые в этой статье узкоспециальные термины. Переведите их на русский язык». Многолетний опыт практической работы с аспирантами показывает, что их высокий уровень сформированной профессиональной компетентности позволяет не просто переводить узкоспециальные термины, но и давать их развернутое толкование. В качестве творческого задания предлагаем подготовить на иностранном языке презентацию о своей научной работе. Выполнение этих и подобных заданий может быть проконтролировано как в аудитории, так и в онлайн режиме. Возможность работать в своем темпе снимает психологические проблемы: боязнь продемонстрировать худшие знания, чем у других; боязнь публичного выступления и т. д., способствуя тем самым повышению мотивации.

Заключение

Таким образом, в ходе нашего исследования были выявлены предпосылки и условия применения технологии смешанного обучения в процессе преподавания иноязычных дисциплин в аспирантуре. Среди них значимыми нам представляются уровень использования информационно-коммуникационных технологий в учебном процессе и психологическая готовность обучающихся к такому формату обучения. Смешанное обучение и обучение с использованием ИКТ не являются одним и тем же. Педагогическая наполняемость термина «смешанное обучение» шире, поскольку оно предполагает не только совмещение обучения в учебной аудитории и онлайн среде, но и подразумевает «возможность (и одновременно обязанность) самостоятельного контроля обучающимися темпа, времени и места обучения» [10]. Для успешной интеграции технологии смешанного обучения требуется соответствующее методическое сопровождение. Доля учебного времени онлайн в аспирантуре может превышать время аудиторной работы. Также важна организация повышения квалификации профессорско-преподавательского состава, направленного на внедрение новых педагогических технологий, включая технологию смешанного обучения. На наш взгляд, наиболее подходящими для иноязычных дисциплин в аспирантуре являются такие модели смешанного обучения как Rotation model и Flex model. Эти модели позволяют учитывать то обстоятельство, что современные аспиранты – представители так называемого цифрового поколения; компьютерные технологии, интернет являются частью их жизни и привычным источником информации. Происходит увеличение времени на коммуникацию на иностранном языке во время аудиторных занятий. Из вышесказанного следует, что технология смешанного обучения может успешно использоваться в процессе преподавания иноязычных дисциплин в аспирантуре. Это выражается в эффективной организации учебного времени, учете индивидуальных психологических особенностей обучающихся, повышении мотивации в изучении дисциплин «Иностранный язык», «Научная коммуникация на иностранном языке» в аспирантуре.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Баклашкина О. Н. Преимущества гибридной формы обучения в преподавании иностранных языков / О. Н. Баклашкина, Н. В. Максимова, С.С. Луц // *Baikal Research Journal*. — 2021. — Т.12. №3. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44661681_64016702.pdf (дата обращения: 20.09.2023). — DOI: 10.17150/2411-6262.2021.12(3).9.
2. Борщева Е.В. Педагогические условия эффективности смешанного обучения в преподавании иностранного языка в неязыковом вузе / Е.В. Борщева // *Педагогика и психология образования*. — 2020. — 4. — с. 72-80. — URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_44611104_86316201.pdf (дата обращения: 20.09.2023). — DOI: 10.31862/2500-297X-2020-4-72-8.
3. Минеева О.А. Достоинства и недостатки системы управления обучением MOODLE с позиций студентов / О.А. Минеева, М.П. Прохорова, Ю.М. Борщевская, А.Е. Терехина // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. — 2018. — Т.7. № 4(25). — с. 162-165. — URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_36745375_18016946.pdf (дата обращения: 20.09.2023)
4. Кружилина Т.В. "Blended learning" в рамках дистанционного обучения в вузе / Т.В. Кружилина, В.В. Звягинцева // *Известия Юго-Западного государственного университета*. Серия: Лингвистика и педагогика. — 2021. — Т.11. №2. — с. 111-122. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44617600_78596932.pdf (дата обращения: 20.09.2023)

5. Кузьмина К.А. Технология смешанного обучения профессиональному иностранному языку студентов вуза / К.А. Кузьмина, Е.И. Баженова, И.А. Ткачева // Человеческий капитал. — 2023. — 4 (172). — с. 245-258. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_50745741_99299294.pdf (дата обращения: 20.09.2023). — DOI: 10.25629/HC.2023.04.27.
6. Лебедева М.Ю. Смешанное обучение РКИ: ограничения, модели реализации и перспективы / М.Ю. Лебедева // Педагогический журнал Башкортостана. — 2016. — 5 (66). — с. 59-65. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_28343477_65061776.pdf (дата обращения: 20.09.2023). — DOI: 10.21510/1817-3292-2016-5-59-65.
7. Малинина И.А. Применение технологий смешанного обучения иностранному языку в высшей школе / И.А. Малинина // Современные научные исследования и инновации. — 2013. — 10 (30). — с. 42. — URL: <https://web.snauka.ru/issues/2013/10/27936> (дата обращения: 20.09.2023)
8. Минеева О.А. Смешанное обучение как средство интенсификации обучения иностранному языку студентов магистратуры / О.А. Минеева, М.С. Ляшенко, Ю.М. Борщевская // Балтийский гуманитарный журнал. — 2019. — Т. 8 №4 (29). — с. 115-119. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44146246_75062081.pdf (дата обращения: 20.09.2023). — DOI: 10.26140/bgз3-2019-0804-0023.
9. Томаков В.И. Потенциал и проблемы внедрения технологии "перевернутый класс" в образовательный процесс / В.И. Томаков, М.В. Томаков, В.В. Лупандин // Известия Юго-Западного государственного университета. Серия: Лингвистика и педагогика. — 2021. — Т.11 №2. — с. 98-110. — URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_46176000_20457284.pdf (дата обращения: 20.09.2023)
10. Horn M.B. Blended: Using Disruptive Innovation to Improve Schools / M.B. Horn, H. Staker — San Francisco: CA. John Wiley and Sons, 2014. — 336 p. — URL: <https://www.wiley.com/en-us/Blended+%3A+Using+Disruptive+Innovation+to+Improve+Schools-p-9781118955161> (accessed: 20.09.2023)
11. Watwood B. Building from Content to Community: Rethinking the Transition to Online Teaching and Learning: A CTE White Paper / B. Watwood, J. Nugent, W. Deihl — Virginia: Virginia Commonwealth University: Center for teaching excellence, 2009. — 22 p.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Baklashkina O. N. Preimuschestva gibridnoj formy obuchenija v prepodavanii inostrannyh jazykov [Advantages of Blended Learning in Foreign Languages Teaching] / O. N. Baklashkina, N. V. Maksimova, S.S. Luts // Baikal Research Journal. — 2021. — V.12. №3. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44661681_64016702.pdf (accessed: 20.09.2023). — DOI: 10.17150/2411-6262.2021.12(3).9. [in Russian]
2. Borscheva E.V. Pedagogicheskie uslovija effektivnosti smeshannogo obuchenija v prepodavanii inostrannogo jazyka v neязыkovom vuze [Pedagogical Conditions of Blended Learning Effectiveness in Teaching a Foreign Language in a Non-Language University] / E.V. Borscheva // Pedagogy and Psychology of Education. — 2020. — 4. — p. 72-80. — URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_44611104_86316201.pdf (accessed: 20.09.2023). — DOI: 10.31862/2500-297X-2020-4-72-8. [in Russian]
3. Mineeva O.A. Dostoinstva i nedostatki sistemy upravlenija obucheniem MOODLE s pozitsij studentov [Students' Perception of Advantages and Disadvantages of Using lms Moodle] / O.A. Mineeva, M.P. Prohorova, Ju.M. Borshevskaja, A.E. Terehina // Azimuth of Scientific Research: Pedagogy and Psychology. — 2018. — V.7. №4(25). — p. 162-165. — URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_36745375_18016946.pdf (accessed: 20.09.2023) [in Russian]
4. Kruzhilina T.V. "Blended learning" v ramkah distantsionnogo obuchenija v vuze ["Blended Learning" in the Framework of Distance Learning at the University] / T.V. Kruzhilina, V.V. Zvjagintseva // Proceedings of the Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogy. — 2021. — V.11. №2. — p. 111-122. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44617600_78596932.pdf (accessed: 20.09.2023) [in Russian]
5. Kuz'mina K.A. Tehnologija smeshannogo obuchenija professional'nomu inostrannomu jazyku studentov vuza [Blended Learning Technology in the Process of Teaching Professional Foreign Language at the University] / K.A. Kuz'mina, E.I. Bazhenova, I.A. Tkacheva // Human Capital. — 2023. — 4 (172). — p. 245-258. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_50745741_99299294.pdf (accessed: 20.09.2023). — DOI: 10.25629/HC.2023.04.27. [in Russian]
6. Lebedeva M.Ju. Smeshannoe obuchenie RKI: ogranichenija, modeli realizatsii i perspektivy [Russian as a Foreign Language Blended Learning: Limitations, Models, and Promises] / M.Ju. Lebedeva // Pedagogical Journal of Bashkortostan. — 2016. — 5 (66). — p. 59-65. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_28343477_65061776.pdf (accessed: 20.09.2023). — DOI: 10.21510/1817-3292-2016-5-59-65. [in Russian]
7. Malinina I.A. Primenenie tehnologij smeshannogo obuchenija inostrannomu jazyku v vьsshej shkole [Application of Blended Learning Technologies in Higher School] / I.A. Malinina // Modern Scientific Researches and Innovations. — 2013. — 10 (30). — p. 42. — URL: <https://web.snauka.ru/issues/2013/10/27936> (accessed: 20.09.2023) [in Russian]
8. Mineeva O.A. Smeshannoe obuchenie kak sredstvo intensivifikatsii obuchenija inostrannomu jazyku studentov magistratury [Blended Learning as a Means of Intensification of Foreign Language Teaching to Master Degree Students] / O.A. Mineeva, M.S. Ljashenko, Ju.M. Borshevskaja // Baltic Humanitarian Journal. — 2019. — V. 8 №4 (29). — p. 115-119. — URL: https://www.elibrary.ru/download/elibrary_44146246_75062081.pdf (accessed: 20.09.2023). — DOI: 10.26140/bgз3-2019-0804-0023. [in Russian]
9. Tomakov V.I. Potentsial i problemy vnedrenija tehnologii "perevernutyj klass" v obrazovatel'nyj protsess [Potential and Challenges of Implementing the "Inverted Classroom" Technology in the Educational Process] / V.I. Tomakov, M.V. Tomakov, V.V. Lupandin // Southwest State University. Series: Linguistics and Pedagogy. — 2021. — V.11 №2. — p. 98-110. — URL: https://elibrary.ru/download/elibrary_46176000_20457284.pdf (accessed: 20.09.2023) [in Russian]

10. Horn M.B. *Blended: Using Disruptive Innovation to Improve Schools* / M.B. Horn, H. Staker — San Francisco: CA. John Wiley and Sons, 2014. — 336 p. — URL: [https://www.wiley.com/en-us/Blended%3A+Using+Disruptive+Innovation+to+Improve+Schools-p-9781118955161](https://www.wiley.com/en-us/Blended+%3A+Using+Disruptive+Innovation+to+Improve+Schools-p-9781118955161) (accessed: 20.09.2023)
11. Watwood B. *Building from Content to Community: Rethinking the Transition to Online Teaching and Learning: A CTE White Paper* / B. Watwood, J. Nugent, W. Deihl — Virginia: Virginia Commonwealth University: Center for teaching excellence, 2009. — 22 p.